

This program is designed to provide financial assistance for foreign publishers to translate and/or publish Japan-related books. The grant shall cover part of the translation cost and/or publishing cost (paper cost, plate-making cost, printing cost, binding cost, etc.). By enabling the reduction of the selling price, and thus making books more accessible to the general public, especially books that are difficult to publish commercially, the program aims to promote better understanding of Japanese culture and Japanese studies abroad.

Eligibility

Overseas publishers (corporations). Domestic publishers (corporations) may also apply only if there is a written contract/agreement with foreign book distribution companies.

Eligible Projects

Translation and/or publication project of Japan-related books in the fields of humanities, social sciences, or arts, which fulfill all of the following requirements:

- (1) The translated book must be published between April 1, 2017, and February 28, 2018. However, in the case of an application for only the "translation grant," the publishing deadline is within two years after the completion of the translated manuscript.
- (2) The original book written in Japanese must already be published.
- (3) In principle, translations must be made directly from the original book. (Retranslations of works already translated into another language will only be considered for applications from countries where the number of translators is limited.)
- (4) The copyright arrangements concerning the original book (and retranslated book, if any) must already be completed.
- (5) As for the translation fee, a written contract between the publisher and the translator must already be concluded.
- (6) Projects must not be used for religious or political purposes.

* The following projects are not eligible:

- (1) Periodicals, special issues, proceedings, exhibition catalogues, guidebooks, pamphlets, language dictionaries and Japanese language teaching materials, etc.;
- (2) Newly written works, or books directly published in a foreign language (not eligible from the Fiscal Year 2013);
- (3) Works not expected to secure wide distribution, including those to be donated for free;
- (4) Projects for which the translator's fee is paid by royalties; and
- (5) Reprints of works already published.

Grant Coverage

Part of the following costs incurred and paid between April 1, 2017, and February 28, 2018.

a) Translation: Translation fee

b) Publication: Production costs (costs for paper, plate-making, printing, binding, etc. paid to printing companies, etc.)

* Please note that only the expenses paid after April 1, 2017, are applicable. Any expenses paid before April 1, 2017, are not applicable.

* Applicants may apply for "translation only," "publication only," or "translation and publication."

* Grant payments will be made after the completion of the project.

* The average amount of assistance for FY 2016 is 590,000 yen.

* Editing costs, copyright clearance costs, design layout costs, shipping costs, revising costs, etc., are not applicable.

Number of Grants (Reference)

33 out of 63 applications for FY 2017

Selection Policy

- (1) See p. 3 for the selection policy common to all programs.
- (2) Screening will be conducted after consulting with outside specialists.
- (3) A relatively higher evaluation will be given to the translation and/or publication of the following books:
 - a. A book that is considered to have a wide influence on society; not only limited to researchers but to a wide range of readers in the applicant's country;
 - b. A book by an author who has never been introduced in the applicant's country before; and
 - c. A book of direct translation from a Japanese book in the area where books on Japan are rarely published.

Application Deadline

November 21, 2016

Notification of Results

April 2017

Remarks

Please note that the Japan Foundation will prioritize the titles in the "List of Recommended Works" in determining the grant. The list, "Worth Sharing - A Selection of Japanese Books Recommended for Translation," is available on the Japan Foundation's website:

http://www.jpf.go.jp/e/project/culture/publication/supportlist_publish/worth_sharing/index.html